

HIGASHIHIROSHIMA

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Xúc tiến Chính sách Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0917



Tờ thông tin
đa ngôn ngữ



Thông tin
cuộc sống

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

CUỘC THI HÙNG BIỆN TIẾNG NHẬT HIGASHIHIROSHIMA LẦN THỨ 17

第 17 回東広島市外国人日本語スピーチコンテスト



Đây là một sân chơi được tổ chức định kỳ hàng năm hướng đến đối tượng tham gia dự thi là cư dân người nước ngoài. Các thí sinh sẽ thuyết trình về các đề tài đa dạng xoay quanh cuộc sống tại Nhật, những câu chuyện thú vị, những suy nghĩ, quan điểm cá nhân trong cuộc sống, v.v... Ngoài các phần thi còn có tiết mục biểu diễn nghệ thuật sáo trúc và đàn Koto. Cuộc thi năm nay sẽ diễn ra từ lúc 13:30 ~ 16:00, ngày 15 tháng 11 (Chủ Nhật) tại Hội trường Azalea, tầng 3 Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima (Mở cửa đón khách từ lúc 13:00, phí vào cửa: miễn phí).

Nếu bạn quan tâm đến cuộc thi hoặc muốn đến trực tiếp để cổ vũ cho bạn bè thì hãy nhanh chóng liên hệ đăng ký qua Email: center01@hhface.org, ☎ SĐT (082) 424-3811 hoặc FAX (082) 423-5251. Ưu tiên 100 người đăng ký trước.

Ngoài ra, năm nay còn có thể xem trực tuyến cuộc thi. Đường dẫn truy cập sẽ được đăng trên Website, Twitter và Facebook. (không cần đăng ký trước)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Cơ quan thúc đẩy văn hóa giáo dục Thành phố (市教育文化振興事業団) ☎ SĐT: (082) 424-3811 FAX: (082) 423-5251 Email: center01@hhface.org

THÔNG TIN NHÀ Ở XÃ HỘI 市営住宅入居者募集

Đây là hệ thống nhà ở do Thành phố quản lý dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp và đang gặp khó khăn về nhà ở. Người hội đủ tất cả những điều kiện sau đây có thể nộp hồ sơ đăng ký thuê nhà:

1. Đã đóng đầy đủ các loại Thuế xã/thị trấn/thành phố, không nợ Thuế.
2. Hiện tại, đang gặp khó khăn về vấn đề nhà ở.
3. Không phải là thành viên thuộc băng đảng, băng nhóm tội phạm.
4. Thu nhập hàng tháng của hộ gia đình không vượt quá 158000¥.
Tuy nhiên, hộ có Cha Mẹ đơn thân, người cao tuổi, hoặc người khuyết tật, v.v... cần thiết phải ổn định nơi ở thì hạn mức thu nhập có thể được xét là không quá 214000¥.
5. Người đang sinh sống hoặc đang làm việc tại TP.Higashihiroshima.
6. Người hiện nay đang sống chung hoặc có dự định sẽ sống chung cùng với người thân gia đình (sẽ có những tiêu chuẩn khác đối với người sống một mình).



Danh sách nhà ở xã hội còn nhà trống có thể nộp hồ sơ	Thị trấn	Tên chung cư (số căn còn trống)
	Saijo	Teranishi (1); Suwa (1); Misonou (1); Shin-Misonou (1)
	Hachihonmatsu	Mukaihara (1); Shin-Mukaihara (1)
	Kurose	Iwaya Daini (1); Shin-Ikeya (1); Kawasumi (1) ; Sugeta Daiichi (2)
	Fukutomi	Kamishimo (1)
	Kochi	Noko (1); Hirohata (4); Yamane (2)
	Akitsu	Yakushimaru Danchi (3); Yakushimaru Haitzu (2); Wakamiya (2)

★ Thời hạn đăng ký: Từ ngày 9/11 (Thứ Hai) đến ngày 13/11 (Thứ Sáu). Những điều khoản thuê nhà và hồ sơ đăng ký bắt đầu được phát từ ngày 2/11 (Thứ Hai) tại Ban Quản lý Nhà ở, cũng như các văn phòng hành chính cơ sở được chỉ định. Vui lòng kiểm tra thông tin chi tiết trong các điều khoản thuê nhà, v.v...

★ Nơi nộp hồ sơ đăng ký: mang hồ sơ nộp trực tiếp hoặc gửi bưu điện đến Ban Quản lý Nhà ở. Không thể đăng ký tại các văn phòng hành chính cơ sở. Ban Quản lý Nhà ở, văn phòng hành chính cơ sở sẽ công bố tình trạng đăng ký ứng tuyển tại các nhà ở xã hội tính đến thời điểm ngày trước đó.

★ Vui lòng chú ý rằng không thể nuôi động vật khi sinh sống tại Nhà ở xã hội của Thành phố.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Quản lý Nhà ở (住宅課 Jutaku-ka) ☎ SĐT: (082) 420-0946

TIẾP NHẬN ĐĂNG KÝ NHẬP HỌC NHÀ TRẺ VÀO THÁNG 4 NĂM 3 NIÊN ĐỘ REIWA

令和3年度保育所(園)4月入所申し込みを受け付けます

**Đăng ký cho con học tại Nhà trẻ vào tháng 4 năm 2021**

Điều kiện đăng ký: Hộ gia đình đang sinh sống tại Thành phố, cả hai bố mẹ đang đi làm, bị bệnh, sinh con, v.v... gặp khó khăn trong việc chăm nom con hàng ngày.

※ Chi tiết vui lòng liên hệ Ban nuôi dạy trẻ để được hướng dẫn, giải đáp.

Cách thức đăng ký: Nộp hồ sơ đăng ký tại Ban Nuôi dạy trẻ hoặc Quầy tiếp nhận các văn phòng hành chính cơ sở.

Hồ sơ sẽ bắt đầu được cấp phát từ ngày 19/10 (Thứ Hai) tại Ban Nuôi dạy

trẻ, các văn phòng hành chính cơ sở hoặc tại các nhà trẻ.

※ Sẽ không thể xét duyệt vào học tại những nhà trẻ có số học sinh đã vượt mức quy định.

Thời gian tiếp nhận hồ sơ: từ ngày 2/11 (Thứ Hai) đến 17:15 ngày 10/12 (Thứ Năm).

Đăng ký học Nhà trẻ khi Mẹ đang nghỉ chăm con sau sinh và chuẩn bị trở lại làm việc

Đối tượng xét duyệt: trẻ từ 3 tuổi trở lên (số tuổi xét tại thời điểm ngày 1/4/2021) và Mẹ đang trong thời kỳ nghỉ thai sản nhưng có dự định sẽ quay trở lại làm việc trong năm tài chính 2021-2022.

Tiếp nhận đăng ký nhập học vào tháng 4: từ ngày 2/11 (Thứ Hai) đến 17:15 ngày 10/12 (Thứ Năm)

Tiếp nhận đăng ký nhập học từ tháng 5 trở đi: hạn nộp hồ sơ là ngày cuối cùng của tháng cách trước đó 2 tháng muốn cho con nhập học. Nếu ngày cuối tháng rơi vào Thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc ngày lễ thì hạn nộp được tính là ngày làm việc liền trước đó.

※ Sẽ không thể xét duyệt vào học tại những nhà trẻ có số học sinh đã vượt mức quy định.

Nơi nộp hồ sơ đăng ký: Ban Nuôi dạy trẻ hoặc Quầy tiếp nhận các văn phòng hành chính cơ sở.

Đăng ký học tại Vườn trẻ được cấp phép Kodomo-en (trông trẻ thuộc nhóm loại số 2 và số 3)

Thời gian tiếp nhận hồ sơ: từ ngày 2/11 (Thứ Hai) đến 17:15 ngày 10/12 (Thứ Năm). Nộp tại Kodomo-en hoặc Ban Nuôi dạy trẻ, các văn phòng hành chính cơ sở.

Thời hạn đăng ký nhập học vào Nhà trẻ · Kodomo-en (chứng nhận loại 2, loại 3)

Tháng dự định nhập học		Thời hạn nộp hồ sơ đăng ký nhập học
Năm 2021	Tháng 1	Từ ngày 1/10 (Thứ Năm) ~ 30/11 (Thứ Hai)
	Tháng 2 đến tháng 4	Từ ngày 2/11 (Thứ Hai) ~ 10/12 (Thứ Năm)
	Từ tháng 5 trở đi	Ngày cuối cùng của tháng trước đó 2 tháng muốn nhập học. Nếu rơi vào Thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc ngày lễ thì hạn nộp tính là ngày làm việc liền trước đó.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Nuôi dạy trẻ (保育課 Hoiku-ka) ☎ SĐT: (082) 420-0934

CHIÊU MỌI NGƯỜI THAM GIA LỚP HỌC BƠI LỢI BỐ MẸ VÀ CON 親子水泳教室参加者募集

Thời gian: 10:30 ~ 12:00 ngày 15/11, 22/11, 29/11, 6/12, 13/12 (Tổng cộng 5 lần, tất cả các ngày đều là Chủ Nhật)

Địa điểm: Hồ bơi trong nhà Kurose (黒瀬屋内プール)

Nội dung: Hướng dẫn bơi lội dành cho người mới bắt đầu.

Đối tượng: Trẻ em chưa biết bơi (Học sinh năm thứ 1 ~ 3 tiểu học) cùng với phụ huynh - người giám hộ

Số lượng: 15 nhóm (30 người)

※ Trường hợp số người đăng ký vượt quá số lượng quy định sẽ tiến hành bốc thăm để lựa chọn.

Hạn đăng ký: Ngày 6/11 (Thứ Sáu)

Cách đăng ký: Đăng ký bằng bưu thiếp hoặc Email, Fax (Ghi rõ ①Họ tên, ②Giới tính, ③Ngày tháng năm sinh, ④Số tuổi, ⑤Địa chỉ, ⑥Số điện thoại, ⑦Lớp học, ⑧Họ tên Phụ huynh - người giám hộ)

※ Sau khi kết thúc hạn đăng ký, thông báo về những vật dụng cần mang theo, v.v... sẽ được gửi đến người tham gia qua đường bưu điện.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Hồ bơi trong nhà Kurose (黒瀬屋内プール Kurose Okunai Pool)

Địa chỉ: 〒739-2613 黒瀬町檜原 10018-4 (Kurose-cho Narahara 10018-4)

☎ SĐT & FAX: (0823) 82-7075 Email: center02@diary.ocn.ne.jp

CHIÊU SINH TRẺ VÀO HỌC TRƯỜNG MẪU GIÁO DO THÀNH PHỐ THÀNH LẬP CỦA NĂM 3 NIÊN ĐỘ REIWA 令和3年度市立幼稚園新入園児募集

Đối tượng: Trẻ được sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/2016 (Năm 28 Niên hiệu Heisei) đến ngày 1/4/2017 (Năm 29 Niên hiệu Heisei) và hiện đang cư trú tại Thành phố Higashihiroshima.

Số người quy định: Trường mẫu giáo trung tâm Hachihonmatsu : 105 trẻ

Trường mẫu giáo Misonou : 70 trẻ

※Hiện tại, số lượng tiếp nhận người đăng ký vẫn còn nhiều chỗ trống, tuy nhiên nếu số lượng người đăng ký vượt quá chỉ tiêu quy định sẽ tiến hành bốc thăm để lựa chọn.

※Hiện tại các trường cũng thường xuyên tiếp nhận đăng ký buổi tham quan trường.

Thời gian tiếp nhận đăng ký: 12:30 ~ 15:00, ngày 7/12 (Thứ Hai)・8/12 (Thứ Ba)

Cách đăng ký: Dẫn theo trẻ có nguyện vọng nhập học và mang theo Đơn thỉnh cầu vào học trường mẫu giáo 「入園願」, Đơn đăng ký chứng nhận tiền trợ cấp mẫu cơ sở 「施設型給付費認定申請書」 (Có thể tải về từ Trang chủ Thành phố. Hoặc nhận tại Ban học sự hoặc các trường mẫu giáo), Giấy cư trú 「住民票」 (Ghi rõ tất cả các thành viên trong gia đình) (1 bộ) đến đăng ký trực tiếp tại trường mẫu giáo.

※Vui lòng chú ý không thể nộp đơn đăng ký nhiều trường cùng một lúc.

V.v Công bố kết quả quyết định người dự kiến nhập học

Thời gian: Từ 15:00 ngày 17/12 (Thứ Năm)

Địa điểm: Các trường mẫu giáo

※Phí nhập học, phí giữ trẻ sẽ được miễn phí. Tuy nhiên, phí tài liệu giáo trình giảng dạy, phí cơm suất, v.v... sẽ được thu theo chi phí thực tế.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Học sự (学事課 Gakuji-ka) ☎ SĐT: (082) 420-0975



BUỔI GIAO LƯU NUÔI DẠY CON CÁI 子育て交流会

Thời gian: 10:00 ~ 11:30, ngày 21/11 (Thứ Bảy)

Địa điểm: Trung tâm văn hóa nghệ thuật Higashihiroshima (Kurara)

Nội dung: Chiêu mộ các gia đình người Nhật, người nước ngoài đang nuôi dạy con cùng nhau giao lưu, nhảy múa theo những giai điệu âm nhạc, và chia sẻ với nhau về các vấn đề nuôi dạy con nhỏ.

Đối tượng: Hộ gia đình người Nhật có trẻ chưa đến tuổi đi học, Hộ gia đình người nước ngoài có trẻ dưới năm thứ 3 tiểu học. (Mỗi bên 5 gia đình)

Số người quy định: 10 gia đình (26 người) (Ưu tiên người mới tham gia lần đầu, người đăng ký trước)

Cách đăng ký: Đăng ký bằng cách gửi mail ①Tiêu đề 「子育て交流会」 ②Họ tên các thành viên tham gia (Hiragana)・Giới tính・Số tuổi ③Số điện thoại liên lạc) về địa chỉ Email bên dưới.

Bắt đầu tiếp nhận từ 10:00 ngày 2/11 (Thứ Hai)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Trung tâm Quốc tế Hiroshima

(ひろしま国際センター Hiroshima Kokusai Senta) ☎ SĐT: (082) 421-5900

Email: hiccken_bri@hiroshima-ic.or.jp

URL: <https://hiroshima-hip.or.jp/>



SẴP TỚI CÓ THỂ SỬ DỤNG THẺ MY NUMBER NHƯ LÀ THẺ BẢO HIỂM SỨC KHỎE

マイナンバーカードが健康保険証として利用できるようになります



Dự kiến kể từ tháng 3 năm 2021 (Năm 3 niên hiệu Reiwa) trở đi, sẽ tuần tự triển khai tại các cơ quan y tế để có thể sử dụng thẻ My Number như là thẻ bảo hiểm sức khỏe. Nhà nước đang hướng đến mục tiêu sẽ triển khai áp dụng tại khoảng 60% số lượng các cơ quan y tế, bệnh viện, v.v... vào tháng 3 năm 2021.

Để có thể sử dụng được hình thức này cần phải tiến hành thủ tục đăng ký trước tại Myna Portal. Có thể đăng ký bằng điện thoại thông minh hoặc máy tính mà bạn đang sử dụng. (Đối với máy tính cần phải có đầu đọc thẻ chuyên dụng). Trường hợp không có máy tính và điện thoại thông minh, có thể đăng ký trực tiếp tại Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia hoặc các văn phòng hành chính cơ sở.

※Khi tiến hành thủ tục đăng ký cần phải có mật mã 4 ký tự (Mật mã đã thiết lập khi nhận thẻ My Number).

Link đăng ký: https://myna.go.jp/SCK0101_01_001/SCK0101_01_001_InitDiscsys.form

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia

(国保年金課 Kokuho Nenkin-ka) ☎ SĐT: (082) 420-0933



THỜI HẠN NỘ THUẾ 納期限: trước ngày 30 tháng 11 (Thứ Hai)

Vui lòng nộp Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 5) đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố có thể thanh toán ở Konbini hoặc điện thoại (PayB, PayPay).

Hoặc sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ đến:

Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ SĐT: (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

★ Communication Corner (コミュニケーションコーナー)

☎ SĐT: (082) 423-1922.

Trang tiếng Việt: <http://hhface.org/corner/ve.html>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống: Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima). Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng

tham khảo tại trang Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, thì hãy liên hệ đăng ký tham gia để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật *tháng 11: ngày 14 tháng 11 (Thứ Bảy) và tháng 12: ngày 12 tháng 12 (Thứ Bảy)*

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

★ Vui lòng gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám. Hiện nay, tình trạng những bệnh nhân dù triệu chứng chưa đến mức khẩn cấp cao nhưng vẫn sử dụng dịch vụ cấp cứu ngoài giờ ngày càng gia tăng. Điều này vô tình gây cản trở đến việc điều trị kịp thời cho các bệnh nhân đang gặp nguy hiểm có tính khẩn cấp cao hơn. Vì vậy, xin vui lòng hiểu rằng đây là dịch vụ ưu tiên cho những ca bị thương/bị bệnh nặng có tính khẩn cấp cao. **Nếu cảm thấy có vấn đề không ổn về sức khỏe thì hãy nhanh chóng thăm khám tại cơ sở y tế thường lui đến trong giờ làm việc hành chính các ngày trong tuần.**



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

[Trung tâm tư vấn cấp cứu]

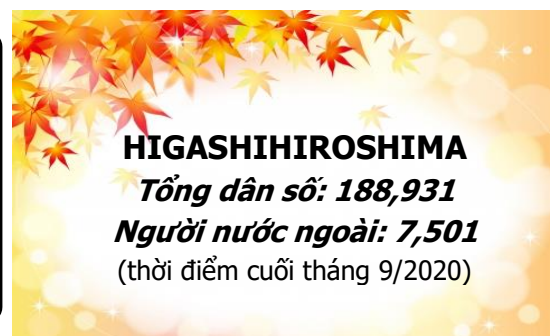
★ Khi bị thương, bị bệnh, .v.v...thì hãy gọi đến số: **#7119** để được trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Tùy thuộc vào tình hình, triệu chứng hiện tại mà bạn sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại]

★ Khi trẻ nhỏ có triệu chứng bất thường về sức khỏe, nếu bạn không biết nên làm thế nào, có nên đi bệnh viện hay không thì hãy gọi đến số: **#8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số 082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Phòng Thị dân - Tầng 1 Tòa Thị chính; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Đại học Hiroshima; Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...



HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số: 188,931

Người nước ngoài: 7,501

(thời điểm cuối tháng 9/2020)